



洛朗·格拉索 Laurent Grasso

Anima (影像静帧截图 | Still from the film), 2022. 高清影像 | HR film. 18'14". ©Laurent Grasso / ADAGP, Paris, 2023. 图片提供: 艺术家与贝浩登 | Courtesy of the artist and Perrotin

群展 夜谣

开幕: 2023 年 9 月 15 日 (周五)
2023 年 9 月 15 日至 10 月 26 日

青岛千穗, 尚 - 马利·阿普里欧, 张雅柔, 陈可, 尚 - 菲利普·德洛姆, 傅饶, 洛朗·格拉索, 格雷戈尔·希德布兰特, 克拉拉·克利斯塔洛娃, 伊夫·拉罗, 孟阳阳, 法哈德·莫西瑞, 克里斯蒂安娜·普利, 马克·莱登, 赵洋

贝浩登 (上海) 欣然宣布于 9 月 15 日至 10 月 26 日举办群展“夜谣”, 展出包括青岛千穗, 尚 - 马利·阿普里欧, 张雅柔, 陈可, 尚 - 菲利普·德洛姆, 傅饶, 洛朗·格拉索, 格雷戈尔·希德布兰特, 克拉拉·克利斯塔洛娃, 伊夫·拉罗, 孟阳阳, 法哈德·莫西瑞, 克里斯蒂安娜·普利, 马克·莱登和赵洋在内的艺术家的新作。“夜谣”围绕着浪漫主义文学、关于森林的诗意意象、难以捉摸的梦境以及夜间奇遇等主题展开。尽管出现在展览中的作品具备多元化的概念背景, 但它们均分享着同样一种抒情而浪漫的创作手法, 与古老的传说、神话与奇谈紧密相连, 充盈于夜晚的诡秘空间内部。它们消融了幻想与现实之间的边界, 作为当代故事在想象的暗夜密林中倏尔显影。

展览的标题“夜谣”灵感来自浪漫主义时期盛行的抒情歌谣。十八世纪晚期, 湖畔派诗人 (威廉·华兹华斯、塞缪尔·泰勒·柯尔律治与罗伯特·骚塞) 携手创作了著名的《抒情歌谣集》, 将关注的焦点从人们的外在行为转向了私人情感的表达和真挚抒发。他们改变了民谣的语言, 在创作

GROUP SHOW NOCTURNAL BALLADS

Opening Friday September 15, 2023
September 15 – October 26, 2023

Chiho Aoshima, Jean-Marie Appriou, Chang Yachin, Chen Ke, Jean-Philippe Delhomme, Fu Rao, Laurent Grasso, Gregor Hildebrandt, Klara Kristalova, Yves Laloy, Meng Yangyang, Farhad Moshiri, Christiane Pooley, Mark Ryden, Zhao Yang

Perrotin Shanghai is pleased to announce the group exhibition *Nocturnal Ballads*, running from 15 September to 26 October 2023 with works by Chiho Aoshima, Jean-Marie Appriou, Chang Yachin, Chen Ke, Jean-Philippe Delhomme, Fu Rao, Laurent Grasso, Gregor Hildebrandt, Klara Kristalova, Yves Laloy, Meng Yangyang, Farhad Moshiri, Christiane Pooley, Mark Ryden, and Zhao Yang. The show revolves around themes from Romantic literature, poetic forest imagery, the elusiveness of dreams, and nocturnal tales. Despite their diverse conceptual backgrounds, the works share a lyrical, Romantic approach, echoing ancient stories, myths, and legends that flourish in the liminal and mysterious space of night. Dissolving the boundary between fantasy and reality, these contemporary stories carve their paths through the dark woods of the imagination.

The exhibition title *Nocturnal Ballads* is inspired by the lyrical ballad, a literary form that flourished in the Romantic era. In the late 18th century, the Lake poets (William Wordsworth, Samuel Taylor Coleridge, and Robert Southey) produced the renowned poetry collection *Lyrical Ballads*, shifting their focus from the external actions of people to individual expression and emotional sincerity. They altered the language of ballads by avoiding



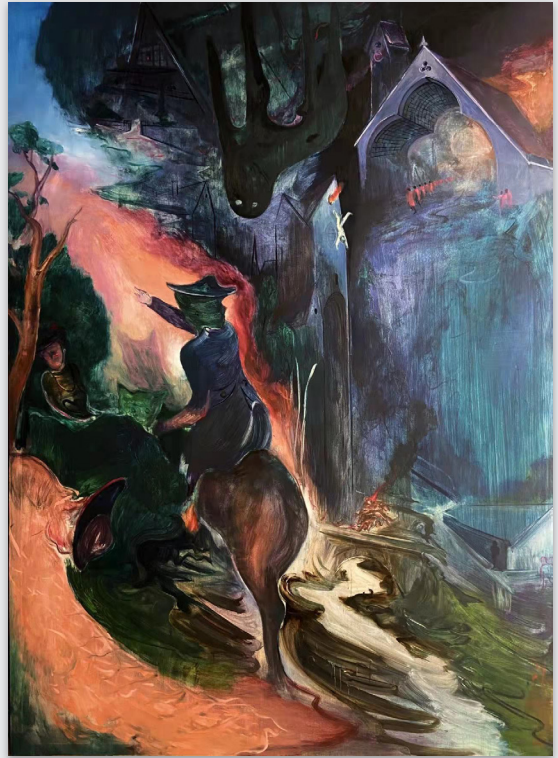
张雅柔 Chang Yachin
成长 (一): 蝴蝶兰、老干妈 *Grow (1): Orchid, Laoganma Chili Sauce*, 2023. 亚麻布面油画 | Oil on Linen. 79 x 50 cm. 图片提供: 艺术家与贝浩登 | Courtesy of the artist and Perrotin

中避免使用复杂的词汇，诗中囊括了地方元素和民间故事，以激发情感的反馈。进入展厅空间，观众将被对自然及密林的描绘所包围。这种身临其境的体验引领众人抵达至一片神秘的领域，在阴郁的风景中调度不同的感知力，而梦境也变为能够触摸的实在。

在民间传说、故事、童话甚至莎士比亚的戏剧中，森林经常被描述为发生奇异事件的隐秘之地。森林能够引起恐惧和不确定性，或者带来命运的逆转。穿越“魔法森林”始终意味着某种变革的经验，但本质上它是不可预测的。在精神分析中，森林可能象征着潜意识，隐藏着梦、恐惧与记忆。穿越森林的旅程是一次关乎思想和情感的自我发现的探索。

展览呈现了一系列诗意而充满了隐喻的概念性作品，它们讲述着深刻的视觉故事宛如常春藤包围着古老的石屋那样彼此交织于画廊空间。洛朗·格拉索的神秘森林中存在着超自然现象：漂浮的灯光和云朵显现于树枝或行道中间，阻碍了前路，却吸引着旁观者的目光。格雷戈尔·希德布兰特则创造了截然不同的森林景观，极简雕塑《汝之吾爱始于林》以树状的乙烯基唱片制成，是一只盛放着浪漫歌谣的容器。法哈德·莫西瑞刻画了林中冬景，他的森林由成千上万的黑白玻璃珠组成，展现了被冰冻的自然中闪闪发光的洁白的沉默。傅饶以浪漫的风格捕捉到风景中最为诗意的核心，并在画作里融入了奇想和戏剧性元素。赵洋的风景绘画则表现出广阔的空间感，充满了一种强大的能量：树枝扭曲并融合为人形，唤起了观众对古老秘闻的记忆，仿佛树木在故事的午夜苏醒。在夜的遮蔽下，一个由飞逝的梦境和沉思构成的世界铺陈于我们眼前。孟阳阳的《夜间故事》和克里斯蒂安娜·普利的《反复的梦》探索了令人动容的夜间时刻：充满了床边的童年往昔、自省、倏忽的微光和未曾言明而消散开来的情感。

当意识休憩时，潜意识便会滑入梦境，在那里，现实的法则不再适用。这些超现实的梦境和游弋而没有边界的叙事成为创造性想象的源泉。在梦与心灵的交叉路口，在清醒和睡眠之间的短暂间歇，怪诞的想法



傅饶 Fu Rao
夜骑士 *Night Knight*, 2022. 布面油画 | Oil on canvas. 240 x 175 cm. 图片提供: 艺术家与贝浩登 | Courtesy of the artist and Perrotin

complex vocabulary, including vernacular and folklore elements to elicit an emotional reaction. Entering the exhibition space, the visitors are surrounded by contrasting depictions of nature and mysterious forests. This immersive experience plunges them into mystical realms and different states of mind in a somber scenery where dreams become tangible.

In folklore, myths, fairy tales, and even Shakespeare's plays, forests are often depicted as places of wonder where strange and mysterious events occur. Forests can evoke fear and uncertainty or bring about a reversal of fortune. Wandering through enchanted woods is always a transformative experience but inherently unpredictable. In psychoanalysis, woods may symbolize the unconscious mind, concealing hidden dreams, fears, and memories. The journey through the forest is thus a voyage of self-discovery and an exploration of thoughts and emotions.

The exhibition features metaphorical, poetic, and conceptual works that tell profound visual stories, traversing the gallery space like ivy enveloping an ancient stone house. Laurent Grasso's mysterious woods are inhabited by supernatural phenomena: flying lights and clouds appear amidst the trees or in the middle of a road, obstructing the path and captivating onlookers. Gregor Hildebrandt has created a different forest. The minimalist sculptures of *Wo Du mich liebst beginnt der Wald (Where You Love Me the Forest Begins)* are like trees, made of vinyl records that serve as vessels for a romantic song recorded on them. Farhad Moshiri's winter forest comprises thousands of black and white glass beads, rendering the sparkling white silence of frozen nature. Fu Rao captures poetic landscapes with Romantic flair, incorporating whimsical and dramatic elements. The expressive vastness of Zhao Yang's landscape is imbued with a powerful energy, tree branches twisting and merging into human form, evoking memories of ancient tales in which trees come to life at midnight. Under the cover of night, a world of fleeting dreams and contemplation opens before us. Meng Yangyang's *Midnight Story* and Christiane Pooley's *Sueño recurrente (Recurring Dream)* explore this nocturnal hour filled with childhood reminiscences of bedtime tales, introspection, flickering lights, and unspoken emotions.

When the conscious mind rests, the subconscious drifts into the realm of dreams, where the laws of reality no longer apply. These surreal

和不可思议的景象突然降临，在贯穿历史的神话、传说与艺术创作中增添了些许令人不安的经验。

呈现于“夜谣”中的作品违背了日光世界的逻辑，探索着难以用现实语言表达的图像、情感与事物。青岛千穗、傅饶、克拉拉·克莉斯塔洛娃和马克·莱登笔下的神秘生物似乎直接从传说和神话中走出，他们的眼睛浸润于奇幻的辰景。张雅琴的静物绘画则回归了古典大师的传统，以狡黠的幽默感和深刻的想象力描绘日常生活中的普通物件。

艺术家们将个人故事编织进集体想象和当代民间传说中。他们的视觉语言游走于宏伟的自然、神秘的森林，以及居住着神秘生物和幻想盘亘的怪异空间，唤起了童话故事的记忆。与此同时，我们也需要谨慎：这些悠然跃动的光缕可能会迷惑旅行者，让他们永远迷失在森林的黑暗中。

“……树林是可爱的，黑暗而深邃。

但我已许诺要去践约……”

—— 罗伯特·弗罗斯特，《雪夜林边驻足》

dreamscapes and fluid narratives become a wellspring for the creative imagination. At the crossroads of dreams and the human psyche, in the fleeting moment between wakefulness and sleep, peculiar ideas and uncanny visions suddenly emerge, evoking unsettling experiences that have fueled myths, legends, and artistic imagery throughout history.

Nocturnal Ballads showcases works that defy the logic of the daylight world, exploring images, emotions, and things that are difficult to articulate in the language of reality. Chiho Aoshima, Fu Rao, Klara Kristalova, and Mark Ryden present enigmatic creatures that seem to come straight out of legends and myths, their eyes filled with mysterious stories. Crafted in the style of the old masters, Chang Yachin's still lifes portray ordinary objects from everyday life with a clever sense of humor and poignant imagination.

The artists weave personal stories into the collective imagination and contemporary folklore. Their visual narratives portray nature's grandeur, mystical forests, and eerie spaces inhabited by cryptic creatures and fantasies, evoking memories of fairy tales. But caution is advised: the dancing lights may bewitch travelers, leading them forever astray in the forest's dark shadows.

“...The woods are lovely, dark and deep,
But I have promises to keep...”

– Robert Frost, *Stopping by Woods on a Snowy Evening*

[更多展览相关资讯 >>>](#)

[More information about the exhibition >>>](#)